



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-FIFTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Tuesday, 22 October 1996 — No. 45

**President of the National Assembly:
Mr. Jean-Pierre Charbonneau**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 2.03 o'clock p.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Introduction of Bills

Mr. Chevrette, Minister of Natural Resources, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

50 An Act respecting the Régie de l'énergie.

The motion was carried.

Mr. Bégin, Minister of Justice, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

47 An Act to amend the Act respecting the payment of certain fines.

The motion was carried.

Mr. Julien, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

52 An Act to amend the Agricultural Products, Marine Products and Food Act and the Environment Quality Act.

The motion was carried.

Mr. Bertrand, Minister for Revenue, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

54 An Act to amend the Act respecting the Québec Pension Plan.

The motion was carried.

Presenting Papers

Mr. Chevrette, Minister of State for Natural Resources and Minister responsible for Regional Development, tabled the following:

The annual report of the Ministère des Ressources naturelles for the fiscal year ended 31 March 1996.

(Sessional Paper No. 353-961022)

The annual report of the Régie du gaz naturel for the fiscal year ended 31 March 1996.

(Sessional Paper No. 354-961022)

The annual report of the Société des établissements de plein air du Québec for the fiscal year ended 31 May 1996.

22 October 1996

(Sessional Paper No. 355-961022)

The annual report of the Société nationale de l=amiante for the fiscal year ended 31 March 1996.

(Sessional Paper No. 356-961022)

Mr. Perreault, Minister of Public Security, tabled the following:

Copies of two letters, dated 18 October 1996, that he had received: the first, from Judge Jean-Pierre Bonin, informing him of his decision to no longer preside at the Government inquiry on the conduct of the internal investigations of the Sûreté du Québec; the second, from the director general of the Sûreté du Québec, Mr. Serge Barbeau, informing him of his decision to withdraw from the directorate of the Sûreté du Québec for the duration of the public inquiry that the Minister intends to announce.

(Sessional Paper No. 357-961022)

Mr. Boisclair, Minister for Relations with the Citizens and Immigration, tabled the following:

The brief presented by the Conseil permanent de la jeunesse at the Committee on Planning and Infrastructures within the framework of the clause-by-clause consideration of Bill 12, An Act to amend the Highway Safety Code and other legislative provisions.

(Sessional Paper No. 358-961022)

Mr. President tabled the following Decisions from the Office of the National Assembly, dated 8 October 1996:

- X Decision 806 concerning the regulation respecting a special allowance given to the Member for the Electoral Division of Chicoutimi (Règlement sur une allocation spéciale à la députée de la circonscription électorale de Chicoutimi);

- X Decision 807 concerning the regulation respecting the Account of the Americas Parliamentary Conference and other related provisions (Règlement sur le Compte de la Conférence parlementaire des Amériques et sur d=autres dispositions connexes);

22 October 1996

- X Decision 809 concerning the regulation to amend the regulation respecting casual positions or offices and their occupants in the National Assembly (Règlement modifiant le Règlement sur les emplois ou fonctions d'un caractère occasionnel et leurs titulaires à l'Assemblée nationale);

- X Decision 812 concerning the regulation to amend the regulation respecting the remuneration, social benefits and other working conditions of the juriconsult (Règlement modifiant le Règlement sur la rémunération, les avantages sociaux et les autres conditions de travail du juriconsulte).
(Sessional Paper No. 359-961022)

Presenting Reports from Committees

Mr. Garon (Lévis) tabled the following:

A report from the Committee on Culture, which, on 28 and 29 August and on 3, 4 and 5 September 1996, held a general consultation on Bill 40, An Act to amend the Charter of the French language, as well as on the consultation paper entitled "Le français langue commune: promouvoir l'usage et la qualité du français, langue officielle et langue commune du Québec" (French, our common language: Promoting the use and the quality of French, the official and common language of Québec).

(Sessional Paper No. 360-961022)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

Notices of Proceedings in Committees

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, the Assembly took Notices of Proceedings in Committees.

22 October 1996

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 145, Mr. Bélanger, Government House Leader, convened the following Committees:

- X the Committee on Social Affairs, to continue its general consultation on the consultation paper on the reform of the Québec Pension Plan entitled "Pour vous, vos enfants: garantir l'avenir du Régime de rentes du Québec" (For you and your children: Guaranteeing the future of the Québec Pension Plan);
- X the Committee on Planning and Infrastructures, to continue its general consultation on Bill 12, An Act to amend the Highway Safety Code and other legislative provisions.

Mr. President gave the following notices:

- X the Committee on Culture shall meet to continue its general consultation on the document entitled "Les enjeux du développement de l'information québécoise" (The issues with regard to the development of the Québec information highway);
- X the Committee on Education shall hold a deliberative meeting in order to examine and concur in the draft report and the conclusions and recommendations of the Commission sur les conditions de la réussite au secondaire.

Motions Without Notice

Mr. Rioux, Minister of Labour, moved:

THAT the National Assembly mark the eleventh annual Occupational Health and Safety Week, which is an opportunity to inform and better understand the various aspects of health and safety in the work place, along with the consequences that they have on the general quality of life in Québec.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

22 October 1996

Mr. Brodeur (Shefford) moved:

THAT the National Assembly mark Small and Medium-sized Businesses Week, which is being observed this year from 20 to 26 October 1996. By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Information on the Proceedings of the Assembly

Mr. President informed the Assembly that on Wednesday, 23 October 1996, during Business Standing in the Name of Members in Opposition, a debate will be held on the motion by Mr. Ouimet (Marquette). This motion reads as follows:

THAT, in order to foster the school success and equality of opportunity of the greatest number of young people, the National Assembly ask the Government of Québec that it guarantee forthwith and unequivocally for September 1997:

- free, full-time access to day care services or to kindergarten for all children of four years of age from economically disadvantaged environments;
- access to full-time kindergarten for all children of five years of age from economically disadvantaged environments;
- the financing of these measures through the Ministry of Education estimates, while keeping in mind that 58 % of Montréal public schools are considered to be disadvantaged schools.

22 October 1996

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

Mr. Landry, Minister of State for the Economy and Finance, informed the Assembly that His Excellency the Lieutenant-Governor recommended to its consideration Bill 48, An Act to amend the Act respecting the Société générale de financement du Québec, and then moved—That this Bill do now pass in principle.

And debate arising;

On motion by Mr. Bélanger, Government House Leader, the debate was adjourned.

Passage

Mr. Trudel, Minister of Municipal Affairs, moved the passage of Bill 135, An Act to amend the Act respecting municipal taxation (*modified title*).

And debate arising;

During his speech, by leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Trudel tabled the following:

The Agreement, signed on 22 August 1996, between the Government of Québec, the Union des municipalités du Québec and the Union des municipalités régionales de comté et des municipalités locales du Québec regarding the apportionment of the moneys resulting from the tax on telecommunications, gas and electricity.

(Sessional Paper No. 361-961022)

On motion by Mr. Bélanger, Government House Leader, the debate was adjourned.

22 October 1996

At 5.57 o'clock p.m. , Mr. Brouillet, Vice-President, having left the Chair, the proceedings were suspended until 8.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 8.04 o'clock p.m.

Passage

Mr. Bertrand, Minister for Revenue, moved the passage of Bill 8, An Act to amend the Act respecting the Taxation Act and other legislative provisions.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 8 was passed.

Mr. Cliche, Minister of the Environment and Wildlife, moved the passage of Bill 9, An Act to repeal the Act respecting the Conseil de la conservation et de l'environnement and to amend the Ecological Reserves Act.

After debate thereon, the motion was carried on division and, accordingly, Bill 9 was passed.

22 October 1996

Debates Upon Adjournment

At 9.40 o'clock p.m., by leave of the Assembly to set aside Standing Order 309, the Assembly held two debates upon adjournment:

- the first on a question by Mr. Gobé (LaFontaine) to Mr. Rioux, Minister of Labour, about the abolition of the flat glass and milled wood decrees;
- the second on a question by Mr. Brodeur (Shefford) to Mrs. Dionne-Marsolais, Minister for Industry and Trade, on behalf of Mr. Bouchard, Prime Minister, about the deregulation in favour of job creation.

At 10.04 o'clock p.m., Mr. Pinard, Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 23 October 1996, at 10.00 o'clock a.m.

JEAN-PIERRE CHARBONNEAU

President